

Important

As usual, AWAY has no single French equivalent — you have to translate the idea behind it.

We are going to have a look at 9 ways to translate it.



Not here, absent

Absent(e), pas là

- Paul n'est pas là cette semaine.
Paul is away this week.
- Désolée, Mme Martin est absente aujourd'hui.
Sorry, Mrs Martin is away today.
- Tes parents ne sont pas là en ce moment ?
Are your parents away at the moment?



Away on holiday, a trip

Être parti(e), partir

- Sophie est partie en vacances pour deux semaines.
Sophie is away on holiday for two weeks.
- Marc est parti pour le week-end.
Marc is away for the weekend.
- Je pars quelques jours la semaine prochaine.
I'm going away for a few days next week.



2 km away, 2 min away À 2 kilomètres, à 2 minutes

- Le village est à trois kilomètres d'ici.
The village is three kilometres away from here.
- La plage est à seulement deux kilomètres.
The beach is only two kilometres away.
- La gare est à dix minutes à pied.
The station is ten minutes away on foot.



Far away, in the distance

Loin, au loin

- Tu habites loin d'ici ?

Do you live far away from here?

- Mes parents habitent assez loin.

My parents live quite far away.

- On voyait les montagnes au loin.

We could see the mountains far away / in the distance.



To go away, to leave

Partir, s'en aller

- Je dois partir à six heures.
I have to go away / leave at six.
- Ils s'en vont demain matin.
They're going away tomorrow morning.
- Allez-vous-en ! / Va-t-en !
Go away!



To put something away

Ranger

- Range tes chaussures, s'il te plaît.
Put your shoes away, please.
- On a rangé toutes nos affaires.
We put all our things away.
- Tu peux ranger les courses ?
Can you put the shopping away?



To throw something away

Jeter

- Ne jette pas ça !
Don't throw that away!
- J'ai jeté les vieux journaux.
I threw the old newspapers away.
- Tu peux jeter cette bouteille.
You can throw this bottle away.



To take something away

Enlever, emporter

- Tu peux enlever les couteaux de la table ?
Can you remove the knives from the table?
- Le serveur a emporté nos assiettes.
The waiter took our plates away.
- Vous pouvez emporter les restes si vous voulez.
You can take the leftovers away/with you if you like.



To give something away

Donner

- J'ai donné tous mes vieux vêtements.
I gave all my old clothes away.
- Elle veut donner ses vieux meubles.
She wants to give her old furniture away.
- Pourquoi tu as donné mon livre ?
Why did you give my book away?

